

# La chute du Royaume de Salomon

Une étude de Haïm Ouizemann



## Introduction



Paul Gustave Doré

Salomon fut le plus grand roi d'Israël, il a régné 40 ans sur un pays unifié par son père le roi David.

Nous savons qu'il a demandé la sagesse à l'Eternel et que celle-ci était connue de tous les pays alentour. La Reine de Saba est venue spécialement voir cette sagesse.

Salomon a écrit 3 livres à 3 périodes de sa vie :

- Le Cantique des cantiques dans sa jeunesse,
- Le livre des Proverbes à l'âge mûr,
- Le livre de l'Ecclésiaste dans sa vieillesse.

Salomon aurait écrit entre 3 et 5000 proverbes dont beaucoup ont été perdus.

On se demande comment, à la fin de sa vie, il a pu chuter et perdre toute cette sagesse. La vieillesse est justement l'âge de la sagesse. Ce qui montre encore une fois que ce qui compte, ce n'est pas le commencement mais la fin d'une histoire humaine.

Les conséquences de sa chute ont été dramatiques pour tout le peuple, le cours de l'histoire a changé. Nous constatons encore que si l'Eternel est dans l'histoire, ce sont les hommes qui la font par leurs comportements et leurs choix.

## Les femmes étrangères

1 Rois 11/4 :

וַיְהִי לְעֵת זְקֵנָתוֹ שָׁלְמָה נְשִׂיוֹ הֵטוּ אֶת-לִבָּבוֹ  
 אַחֲרַי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא-הָיָה לְבָבוֹ נְשָׁלֵם  
 עִם-יְהוָה אֱלֹהָיו כְּלָבֵב דָּוִד אָבִיו:

C'est au temps de sa vieillesse que les femmes de Salomon entraînent son cœur vers des dieux étrangers, de sorte que son cœur n'appartient point sans réserve à l'Eternel, son Dieu, comme le cœur de David, son père.

C'est en général ce verset qui est le plus connu concernant la chute de Salomon. Au moment où il aurait dû être le plus sage, il perd sa sagesse !

Sa chute est un déshonneur, la perte de son autorité, c'est-à-dire qu'il "perd son âme" dans ce monde.

La racine du verbe traduit par "entraînent" est נָטָה (natah) qui a le sens de "détourner (le cœur)".

L'expression אֱלֹהִים אֲחֵרִים (Elohim 'aharim) qui veut dire "d'autres dieux" se retrouve dans le 1<sup>er</sup> commandement :

Deut 5/7 : Tu n'auras point d'autres dieux devant mes faces.

Le mot "autre" se dit אַחֵר ('aher), il ressemble très fort au mot אֶחָד ('ehad) "Un". Nous observons en retirant les voyelles que la différence est minime entre les deux mots, juste un petit trait qui différencie le Dalet du Resh. Ceci nous montre que le pas vers d'autres dieux peut-être franchi facilement.

## Alliance interdite

Deut 7/3-4 :

וְלֹא תִתְּמַנּוּ בָם בְּתוֹךְ לְבָבוֹ וּבְתוֹ  
 לֹא-תִקַּח לְבָנָהּ:

כִּי-יָסִיר אֶת-בְּנֵי מֵאחֲרָיו וְעַבְדוּ אֱלֹהִים

אֲחֵרִים וְתָרַה אֶפֶר-יְהוָה בְּכֶם וְהִשְׁמִידְךָ מֵהָר:

3 N'épouse aucun d'eux: ta fille, ne la donne pas à son fils, et sa fille, n'en fais pas l'épouse du tien !

4 Car il détacherait ton fils de moi, et ils adoreraient des divinités étrangères, et la colère du Seigneur s'allumerait contre vous, et il vous aurait bientôt anéantis.

Le nombre de 1000 femmes et concubines est typologique (symbolique avec un sens particulier). Ce qui est certain, c'est que Salomon aimait les femmes, et pas n'importe lesquelles, il en avait beaucoup. Or, l'écriture interdisait justement aux Rois d'en avoir beaucoup et ils ne pouvaient pas l'ignorer, car l'Eternel avait ordonné aux rois de recopier la Torah et de l'avoir toujours avec eux. Pour les rois, il y avait 3 interdits fondamentaux.

## Les 3 interdits fondamentaux

Ces versets s'adressaient aux futurs rois d'Israël, mais cette sagesse est valable pour tous les hommes. Les Rois devaient être des exemples, comme tout homme en position de responsabilité. Les 3 choses interdites conduisent à l'idolâtrie, elles ne sont pas non plus tolérées par le peuple qui veut que ses chefs soient irréprochables.

Deut 17/16-17 :

רַק לֹא יִרְבֶּה-לוֹ סוּסִים וְלֹא יִשְׁיב אֶת-  
הָעַם מִצְרַיִם לְמַעַן הַרְבּוֹת סוּס וַיְהִי אִמָּר  
לָכֶם לֹא תִסְפוּן לָשׁוּב בְּדֶרֶךְ הַזֶּה עוֹד:  
וְלֹא יִרְבֶּה-לוֹ נָשִׁים וְלֹא יִסּוּר לְבָבוֹ וּנְכֶסֶף  
וְזָהָב לֹא יִרְבֶּה-לוֹ מְאֹד:

16 **Seulement, il ne doit point multiplier** pour lui **les chevaux**, et ne pas ramener le peuple en Égypte pour en augmenter le nombre, l'Éternel vous ayant déclaré que vous ne reprendrez plus ce chemin-là désormais.

17 **Il ne doit point multiplier** pour lui **les femmes, de crainte que son cœur ne s'égaré; il ne doit point multiplier** pour lui **l'argent et l'or**, il n'en amassera pas outre mesure.

En réalité, Salomon n'est pas tombé uniquement à cause de ses femmes, la Bible nous enseigne qu'il a transgressé ces 3 interdits :

- Les chevaux : sont des animaux de guerre et de puissance. En avoir beaucoup faisait de Salomon un roi semblable à Pharaon,
- Les femmes : plusieurs mariages partagent le cœur, c'est comme si on épousait plusieurs dieux.
- L'argent et l'or : la richesse donne beaucoup de pouvoir et de possibilités, comme les puissants de ce monde peuvent avoir. Pas le roi d'Israël qui ne dépend que de Dieu.

Le trône du roi se dit : כִּסֵּא (kise'), avec les 3 lettres en initiales, nous formons les mots :

- כָּבוֹד (kavod) "Gloire" : le roi ne doit pas s'attribuer la gloire de Dieu,
- סוּס (sous) "cheval" : le roi ne doit pas avoir beaucoup de chevaux, cela signifierai la guerre et la mise en esclavage des vaincus, comme en Egypte.
- אִשָּׁה ('ishah) "femme" : le roi ne doit pas avoir beaucoup de femmes, pour ne pas perdre son âme.

Le mot מֶלֶךְ (Melek) veut dire "Roi", avec les 3 lettres en initiales, nous formons les mots :

- מוֹחַ (moah) "cerveau" : le roi doit maîtriser ses pensées.

- לֵב (lev) "cœur" : le roi doit maîtriser ses sentiments.

- כְּלָיוֹת (klayot) "reins" : le roi doit maîtriser ses passions les plus basses.

Pour arriver à être et rester un bon roi selon le cœur de Dieu, il fallait absolument rester en communion avec lui, ce que n'a pas fait Salomon sur la fin de sa vie.

## Le Schisme du Royaume

1 Rois 11/11 :

וַיֹּאמֶר יְהוָה לְשָׁלֹמֶה יַעַן אֲשֶׁר הִיָּתְהָה זֹאת  
עִמָּךְ וְלֹא שָׁמַרְתָּ בְּרִיתִי וְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר צִוִּיתִי  
עָלֶיךָ קָרַע אֶקְרַע אֶת-הַמַּמְלָכָה מֵעַלְיָךְ  
וְנָתַתִּיהָ לְעַבְדְּךָ:

Et l'Éternel dit à Salomon: "Puisque tu as agi de la sorte, que tu n'as pas respecté mon pacte et les défenses que je t'avais faites, **je t'arracherai** la royauté et je la donnerai à **ton serviteur**."

La vraie traduction devrait être "couper, je couperai" la royauté. L'Éternel applique donc la sanction sur le règne de Salomon et va donner la royauté à un serviteur, mais pas n'importe lequel : Jéroboam !

Nous savons que lorsqu'il sera Roi d'Israël, Jéroboam va changer le culte pour empêcher son peuple de venir à Jérusalem. La fête de Souccot sera reculée d'un mois, or c'était une "fête des montées". La sainteté du temps ne sera pas respectée.

De plus il introduira l'idolâtrie dans le royaume du nord avec deux veaux d'or, un à Dan et l'autre à Samarie. Il empêche ainsi la transmission de la mémoire et finira par être perdu, mais perdra le peuple du nord. C'est un désastre dont l'origine se trouve dans la chute de Salomon : l'histoire a mal tourné à cause d'un homme !



Les deux Royaumes : Israël (en bleu) et Juda (en jaune)

## La vengeance de Hadad

Salomon a toujours eu des ennemis, mais tant qu'il se comportait avec justice il pouvait les dominer. Ce n'est qu'au moment de sa faiblesse que ses ennemis apparaissent dans les textes Bibliques.

Pour comprendre l'histoire il faut se souvenir que le Roi David, ayant été attaqué par les Iduméens, a fait la guerre. Après sa victoire il a "soumis" les Iduméens, c'est-à-dire qu'il les a mis en esclavage.

**2 Sam 8/14** : Il mit des garnisons dans l'Idumée, il en mit dans toute l'Idumée, qu'il **assujettit tout entière**. Et le Seigneur protégea David dans toutes ses voies.

Naturellement, dans de pareilles conditions les survivants de cette guerre étaient remplis de rancune et d'esprit de vengeance. Salomon a pu maîtriser la situation jusqu'à ce qu'il pèche avec ses femmes.

**1 Rois 11/14** :

וַיִּקָּם יְהוָה שָׂטָן לְשַׁלְמֹה אֶת הַדָּד הָאֲדָמִי  
מִזֶּרַע הַמֶּלֶךְ הוּא בְּאֲדָוִם:

Le Seigneur suscita un **ennemi** à Salomon: ce fut **Hadad l'Iduméen**, qui était de la race royale d'Idumée.

Hadad était un survivant de la guerre contre David. Notez ici qu'il est appelé שָׂטָן (satan). Ce mot est à prendre dans le sens biblique, nom pas comme le diable, mais comme un "obstacle" que Dieu permet pour nous élever.

Considérez que les parents de Hadad ont été mis en esclavage par David ! Quelle source de haine..."Satan" apparait dans l'histoire quand Salomon a fauté !

## La revanche de Rezon

**1 Rois 11/23** :

וַיִּקָּם אֱלֹהִים לֹא שָׂטָן אֶת-רִזְזוֹ בֶן-אֶלְיָדָה  
אֲשֶׁר בָּרַח מֵאֵת הַדָּד עֲזָרָה מֶלֶךְ-צוּבָה אֲדָוִי:

Dieu lui suscita encore un **ennemi**: **Rezôn**, fils d'Elyada, qui s'était enfui de chez **Hadadézer**, roi de Tsova, son maître.

Rezon était donc un soldat Iduméen qui avait réussi à s'enfuir de chez Hadadézer. Ce dernier personnage était un roi qui fut battu par David.

**2 sam 10/16-18** : et Hadarézer fit avancer les Araméens de delà le fleuve, qui arrivèrent à Hélam sous le commandement de Chobakh, chef de l'armée de Hadarézer. <sup>17</sup> Quand David en fut informé, il rassembla tout Israël, traversa le Jourdain et arriva à Hélam, où les Araméens s'alignèrent en face de David et lui livrèrent

bataille. <sup>18</sup> Aram prit la fuite devant Israël, et David lui tua sept cents attelages et quarante mille cavaliers; il frappa également Chobakh, son général, qui mourut là.

Nous voyons donc que Hadad et Rezon sont deux ennemis qui apparaissent en même temps dans l'histoire pour s'opposer violemment à Salomon.

## Jéroboam : la rébellion

**1 Rois 11/26** :

וַיִּרְבְּעֵם בֶּן-נֹבַט אֶפְרָתִי מִן-הַצָּרְזָה וְנָשָׂם  
אִמּוֹ צְרוּעָה אִשָּׁה אֶלְמָנָה עֶבֶד לְשַׁלְמֹה וַיִּרְם  
יָד בַּמֶּלֶךְ:

Et aussi **Jéroboam**, fils de **Nebat un Ephratéen** de Tserêda, dont la mère-une veuve-se nommait **Tserouah**, et qui était serviteur de Salomon, se révolta contre le roi.

Jéroboam était un Ephratéen, c'est-à-dire de la tribu d'Ephraïm, fils de Yosef. Le nom de sa mère est précisée : Tserouah.

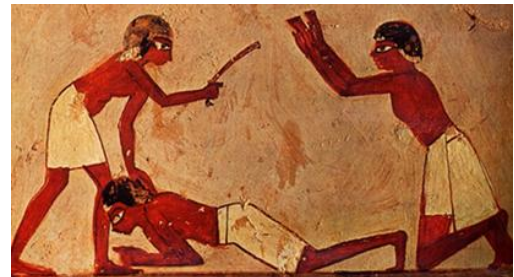
Ce nom signifie "lépreuse", ce qui veut dire qu'elle était chassée et tenue de vivre à l'écart du peuple. Nous constatons par ailleurs que Salomon qui est de la tribu de Juda, fils de Léa, mettait à son "service" les Ephraïmites, fils de Rachel. C'est là que se trouve la source de la rébellion de Jéroboam.

## Inégalité sociale

**1 Rois 11/28** :

וְהָאִישׁ יִרְבְּעֵם גִּבּוֹר חָיִל וַיִּרְא שַׁלְמֹה אֶת-  
הַנְּעָר כִּי-עָשָׂה מְלָאכָה הוּא וַיִּפְקֹד אֹתוֹ לְכָל-  
סָבֵל בֵּית יוֹסֵף:

Or, Jéroboam était plein de valeur, et Salomon, remarquant les qualités de travail de ce jeune homme, lui confia la surveillance des **corvées** imposées à **la maison de Joseph**.



Le mot traduit par "corvées" סָבֵל (sevel) signifie "esclavage". Autrement dit, Salomon mettait les fils de Yosef en esclavage !

Jéroboam qui était un homme autoritaire lui servait de surveillant ! Salomon était "retourné en Egypte" pour faire ça....



# Le manteau déchiré

1 Rois 11/30-31 :

וַיִּתְפֹּשׂ אַחִיָּה בַשְּׁלֹמֹה הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר עָלָיו  
וַיִּקְרַעֶנָּה שְׁנַיִם עָשָׂר קָרָעִים:  
וַיֹּאמֶר לְיִרְבֵּעַם קַח-לָךְ עֲשָׂרָה קָרָעִים כִּי כֹה  
אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּגִי קָרַע אֶת-  
הַמָּמְלָכָה מִיַּד שְׁלֹמֹה וְנָתַתִּי לָךְ אֶת עֲשָׂרָה  
הַשְּׂבָטִים:

30 Ahiyya, saisissant ce **manteau** neuf, le **déchira** en **douze lambeaux**,

31 et dit à Jéroboam: "Prends pour toi dix de ces lambeaux, car ainsi a parlé l'Éternel, Dieu d'Israël: "Je vais arracher le royaume de la main de **Salomon** et je t'en donnerai dix tribus.

Ce texte est admirable de précision. Nous savons que le manteau représente l'autorité. Dans ce verset le mot "Manteau" est שְׁלֹמָה (shalmah), il ressemble très fort à שְׁלֹמֹה (Shelomoh ou Shlomoh) "Salomon". Sans les voyelles, ce sont les mêmes lettres. Ce qui veut dire que c'est comme si Salomon lui-même était déchiré en 12 lambeaux, c'est une véritable déchéance.

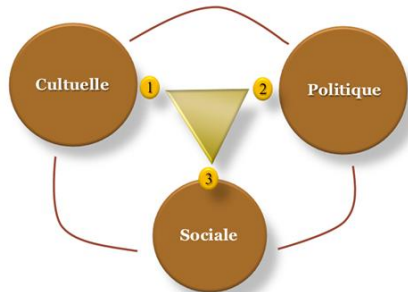
Bien entendu, il s'agit des 12 tribus qui se retrouvent séparées les unes des autres. Tout le travail d'unification effectué par le Roi David est ainsi anéanti, c'est un formidable bond en arrière.

Le verbe "déchirer" se dit קָרַע (qara'), il existe un mot qui ressemble en permutant les lettres : עָקַר (aqar) qui signifie "stérile". Ce fossé qui a été créé par Salomon entre Juda et Joseph sera stérile, rien de bon n'en sortira. L'Éternel devra mettre en place toute une stratégie pour que le "bois de Juda" et le "bois de Joseph" ne fassent plus qu'un. (Voir Ezéchiel 37)

Il y a plusieurs mots pour dire "Manteau" en hébreu. Celui d'Elie était אֲדָרֶת ('aderet) dont la racine אָדַר ('adar) signifie "puissant, fort". C'est le même mot que le manteau caché par Akan après la chute de Jéricho.

Il y a donc eu 3 causes au déclin de Salomon résumées dans le schéma ci-contre :

Le prophète Ahiyya détrône Salomon, parce que le pouvoir



donné par l'Éternel est conditionné par le comportement de celui qui le reçoit.

Actuellement en Israël, plusieurs présidents ou ministres sont, ou ont été, en prison pour mauvais comportements.

Il y a sans doute une 4<sup>ème</sup> raison à la chute de Salomon. En effet le sacrificateur Aviathar avait été écarté par Salomon au profit de Tsadok (1 Rois 2/35), parce qu'il avait pris parti pour Adonija lorsqu'il voulu prendre le pouvoir à la place de Salomon au moment de la succession de David (1 Rois 1/5-8). Ainsi il y avait des divisions dans le clergé, ce qui devait miner le royaume.

## Rechercher la sagesse suprême

Salomon a écrit des milliers de proverbes. Ce mot en hébreu se dit : מִשְׁלֵי (Mishlei) dont la racine est מָשַׁל (mashal) qui signifie "exemple".

Celui qui dirige les autres par des proverbes et des conseils doit être lui-même un exemple. Ni l'Éternel, ni les peuples ne supportent les dirigeants qui ne sont pas exemplaires.

Le mot "Maître" se dit אֲדוֹן ('Adon) dont la racine אָדַן ('adan) veut dire "Socle". Un socle se met en dessous pour porter la construction. Ceci correspond bien à la Parole de Yeshoua :

**Marc 10/42-43** : Jésus les appela, et leur dit : Vous savez que ceux qu'on regarde comme les chefs des nations les tyrannisent, et que les grands les dominent. 43 Il n'en est pas de même au milieu de vous. **Mais quiconque veut être grand parmi vous, qu'il soit votre serviteur** ;

Prov 8/10-11 :

קָחוּ- מוֹסְרֵי וְאֵל-כֶּסֶף וְנִזְעַת מִחֲרוֹץ גְּבָהָר:  
**כִּי טוֹבָה תְּכַמֶּה מִפְּנִינִים וְכֹל-חֲפָצִים לֹא יִשְׁווּ-בָּהּ:**

10 Attachez à ma morale plus de prix qu'à l'argent, à la vraie connaissance plus qu'à l'or de choix.

11 **C'est que la sagesse est plus précieuse** que **les perles** : tous les biens réunis ne la valent point.



# Les nombres

Les nombres en hébreu utilisent des formes croisées. Quand ils sont utilisés avec de mots masculins ils ont une forme féminine et inversement. Nous avons donc deux formes pour chaque nombre.

## Nombres de 1 à 10

Nombre	Forme masculine (avec mot féminin)		Forme féminine (avec mot masculin)	
	Forme liée	Forme simple	Forme liée	Forme simple
0	אפס			
1	אֶחָד	אֶחָד	אַחַת	אַחַת
2	שְׁנַיִם	שְׁנַיִם	שְׁנַיִם	שְׁנַיִם
3	שְׁלוֹשׁ	שְׁלוֹשׁ	שְׁלוֹשָׁה	שְׁלוֹשָׁה
4	אַרְבַּע	אַרְבַּע	אַרְבַּעַת	אַרְבַּעַת
5	חֲמִשָּׁה	חֲמִשָּׁה	חֲמִשָּׁה	חֲמִשָּׁה
6	שֵׁשׁ	שֵׁשׁ	שֵׁשֶׁת	שֵׁשֶׁת
7	שֶׁבַע	שֶׁבַע	שֶׁבַעַת	שֶׁבַעַת
8	שְׁמוֹנֶה	שְׁמוֹנֶה	שְׁמוֹנֶה	שְׁמוֹנֶה
9	תְּשַׁע	תְּשַׁע	תְּשַׁעַת	תְּשַׁעַת
10	עָשָׂר	עָשָׂר	עָשָׂרַת	עָשָׂרַת

## Nombres de 11 à 19

Nombre	Forme masculine (avec mot féminin)	Forme féminine (avec mot masculin)
11	אֶחָד עָשָׂר	אַחַת עָשָׂרַת
12	שְׁתַּיִם עָשָׂר	שְׁנַיִם עָשָׂרַת
13	שְׁלוֹשׁ עָשָׂר	שְׁלוֹשָׁה עָשָׂרַת
14	אַרְבַּע עָשָׂר	אַרְבַּעַת עָשָׂרַת
15	חֲמִשָּׁה עָשָׂר	חֲמִשָּׁה עָשָׂרַת
16	שֵׁשׁ עָשָׂר	שֵׁשֶׁת עָשָׂרַת
17	שֶׁבַע עָשָׂר	שֶׁבַעַת עָשָׂרַת
18	שְׁמוֹנֶה עָשָׂר	שְׁמוֹנֶה עָשָׂרַת
19	תְּשַׁע עָשָׂר	תְּשַׁעַת עָשָׂרַת

## Nombres de 20 à 90 (pour les 2 genres)

Nombre		
20	עָשָׂרִים	10 au pluriel masculin
30	שְׁלֹשִׁים	3 au pluriel masculin
40	אַרְבָּעִים	4 au pluriel masculin
50	חֲמִשִּׁים	5 au pluriel masculin
60	שִׁשִּׁים	6 au pluriel masculin
70	שִׁבְעִים	7 au pluriel masculin
80	שְׁמוֹנִים	8 au pluriel masculin
90	תְּשַׁעִים	9 au pluriel masculin

A partir de 20, les unités s'ajoutent aux 10aines et s'accordent en genre avec le nom. Les 10aines sont invariables.

## Nombres de 100 à 900

Nombre		
100	מֵאָה (מֵאוֹת)	100, entre ( ) le pluriel
200	מֵאוֹתַיִם	100 au pluriel duel
300	שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת	Nombre de 3 à 9 à la forme masculine liée suivi de 100 à la forme féminine
400	אַרְבַּע מֵאוֹת	
500	חֲמִשׁ מֵאוֹת	
600	שֵׁשׁ מֵאוֹת	
700	שֶׁבַע מֵאוֹת	
800	שְׁמוֹנֶה מֵאוֹת	
900	תְּשַׁע מֵאוֹת	

Les centaines s'expriment avec le féminin pluriel car le mot 100 "Me'ah" est un mot féminin.

## Nombres de 1000 à 9000

Nombre		
1000	אַלְפֵי (אַלְפִּים)	1000, entre ( ) le pluriel
2000	אַלְפַּיִם	1000 au pluriel duel
3000	שְׁלוֹשָׁת אַלְפִּים	Nombre de 3 à 9 à la forme féminine liée suivi de 1000 à la forme masculine. Les deux termes sont à la forme construite (la forme féminine prend un Tav)
4000	אַרְבַּעַת אַלְפִּים	
5000	חֲמִשָּׁת אַלְפִּים	
6000	שֵׁשֶׁת אַלְפִּים	
7000	שֶׁבַעַת אַלְפִּים	
8000	שְׁמוֹנֶת אַלְפִּים	
9000	תְּשַׁעַת אַלְפִּים	

Les milliers s'expriment avec le masculin pluriel puisque le mot 1000 "elef" est un masculin.

## Exemples :

36 hommes (mot masculin) : **שְׁלֹשִׁים וְשֵׁשׁ אִישׁ**

12 ans (mot féminin) : **שְׁתַּיִם עָשָׂרַת שָׁנָה**

75 ans : **חֲמִשׁ וְשִׁבְעִים שָׁנָה**

24 000 : **אַרְבַּעַת וְעָשָׂרִים אֲלָפִים**

6 fils (mot masculin) : **שֵׁשׁ בָּנִים**

3 portes (mot masculin) : **שְׁלוֹשָׁה צְפוֹנוֹת**

Le nombre "UN" s'emploie comme un adjectif, il est placé après le nom :

- Un élève : **תּלְמִיד אֶחָד**
- Une élève : **תּלְמִידָה אַחַת**

180 000 jeunes gens (mot masculin) :

**מֵאָה וְשְׁמוֹנִים אֲלָפִים בְּחוֹר**

30 fils et 30 filles :

**שְׁלֹשִׁים בָּנִים וְשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת**

# La chute du Royaume de Salomon

1 Rois 11/26 :

וַיִּרְבְּעוּ בֶן-נֹבֵט אֶפְרָתִי מִן-הַצְּרֵדָה וְשֵׁם אִמּוֹ צְרוּעָה אִשָּׁה  
 'ishah tserou'ah 'imo veshem hatsredah min 'efrati nevat ben veyarav'am  
 une femme Tserou'ah sa mère et le nom de la Tseredah de Ephratite Nevat fils de et Jéroboam  
 אֶלְמָנָה עֶבֶד לְשָׁלֹמֹה וַיָּרֶם יָד בַּמֶּלֶךְ:  
 bamelek yad vayarem lishlomoh 'eved 'almanah  
 contre le Roi une main et il dressa de Salomon serviteur veuve

Terme	Racine	Sens de la racine	Analyse	Traduction
וַיִּרְבְּעוּ		Jéroboam, "Le peuple devient nombreux"	Nom propre + "et" en préfixe	Et Jéroboam
בֶן-נֹבֵט	בֵּן	Fils de Nevat, "Il (Dieu) regarde"	"Fils de" construit avec un Nom propre	Fils de Nevat
אֶפְרָתִי	אֶפְרָתִי	Ephratien, "fertilité"	Nom propre	Ephratien
מִן-הַצְּרֵדָה	צְרֵדָה	Tseredah, "forteresse, qui opprime"	Nom propre + "depuis, de"	De Tseredah
וְשֵׁם	שֵׁם	Nom, nommer, réputation, renommée, gloire.	Nom commun masculin construit avec le mot suivant + préfixe "et"	Et le nom de
אִמּוֹ	אִם	Mère, naissance, maternelle.	Nom commun féminin singulier + suffixe de 3 <sup>ème</sup> personne du masculin singulier	Sa mère
צְרוּעָה	צְרוּעָה	Tserou'ah, "Frappée, lépreuse"	Nom propre	Tserou'ah
אִשָּׁה	אִשָּׁה	Femme, femelle, enfants, chacune, ensemble, filles, elle, veuve, prostituée, concubine, mère, prostituée, ... ;	Nom commun féminin singulier	Une femme
אֶלְמָנָה	אֶלְמָנָה	Veuve	Nom commun féminin singulier	Veuve
עֶבֶד	עֶבֶד	Serviteur, esclave, servitude, qui appartient, homme, gens, assujetti, au service, soumis, de tous les côtés ;	Nom commun masculin singulier construit avec le mot suivant	Un serviteur de Salomon
לְשָׁלֹמֹה	שָׁלֹמֹה	Salomon, "Paix, pacifique"	Nom propre + préfixe "vers, pour"	
וַיָּרֶם	רוּם	Lever, s'élever, dresser, exalter, épauler, prélever, enlever, offrir, donner, présenter, retirer, haut, s'enfler, puissant, charger, relâcher, ... ;	Verbe à la forme Hifil (faire faire l'action) à l'inaccompli, 3 <sup>ème</sup> personne du masculin singulier + vav inversif (donc accompli)	Et il a fait dresser
יָד	יָד	Main, force, pouvoir, autorité.	Nom commun féminin singulier	Une force
בַּמֶּלֶךְ:	מֶלֶךְ	Roi, rois, royal, règne, régner, royaume, Malcom ;	Nom commun masculin singulier + préfixe "dans, contre" + article caché.	Contre le Roi

1 Rois 11/28 :

וְהָאִישׁ יָרְבֵּעַם גִּבּוֹר חָיִל וַיֵּרָא שְׁלֹמֹה אֶת-הַנְּעָר כִּי-עֹשֶׂה  
 'oseh ki hana'ar 'et shlomoh vayare' hail gibor yarav'am vеха'ish  
 faisant que le jeune homme et Salomon et vit force un vaillant de Jéroboam et l'homme  
 מְלָאכָה הוּא וַיִּפְקֹד אֹתוֹ לְכָל-סֵבֶל בֵּית יוֹסֵף:  
 Yosef beit sevel lekol 'ito vayafqed hou' melakah  
 Joseph la maison de la charge de pour toute à lui et il confia lui un ouvrage

Terme	Racine	Sens de la racine	Analyse	Traduction
וְהָאִישׁ	אִישׁ	Homme, mari, mâle, gens, l'un, les uns, quelqu'un, chaque, aucun, ... ;	Nom commun masculin singulier + préfixe "et" + article	Et l'homme
יָרְבֵּעַם	יָרְבֵּעַם	Jéroboam, "Le peuple devient nombreux"	Nom propre	Jéroboam
גִּבּוֹר	גִּבּוֹר	Héros, puissant, vaillant, vaillants hommes, bravoure, guerrier, richesse, homme, chefs, tyran ;	Adjectif masculin singulier construit avec le mot suivant	Capable de courage
חָיִל	חָיִל	Armée, capable, vaillant, fort, force, soldats, héros, courage, riche, vertueuse, brave, honnête, une suite, troupe, ... ;	Nom commun masculin singulier	

וַיֵּרָא	רָאָה	Voir, paraître, apparaître, regarder, montrer, pouvoir, voici, comprendre, remarquer, prendre garde, apercevoir, choisir, prendre connaissance, observer, être témoin, fixer les yeux, ... ;	Verbe à la forme Pa'al (active) à l'inaccompli, 3 <sup>ème</sup> personne du masculin singulier + vaw inversif (donc accompli)	(Il) a remarqué
שְׁלֹמֹה	שְׁלֹמָה	Salomon, "Paix, pacifique"	Nom propre	Salomon
אֶת־הַיְּעָר	יָעַר	Jeunes gens, serviteur, enfant, jeune homme, un jeune, un jeune garçon, ... ;	Nom commun masculin singulier + article + COD	Le jeune homme
כִּי־עָשָׂה	עָשָׂה	Faire, avoir fait, être fait, donner, disposer, exécuter, agir, entreprendre, acquérir, apprêter, pratiquer, exercer, montrer, commettre, accomplir, avoir, user, traiter, produire, préparer, méchants, ... ;	Verbe à la forme Pa'al (active) au participe présent masculin singulier + "car"	Car faisant
מְלָאכָה	מְלָאכָה	Œuvre, ouvrage, travail, le bien, objet, fonction, service, office, affaires, troupeau, s'occuper, être occupé, faire usage, ouvrier, intendant, fonctionnaire ;	Nom commun féminin singulier	Un ouvrage
הוא	הוא	Il, lui	Pronom indépendant de 3 <sup>ème</sup> personne du masculin singulier	Lui
וַיִּפְקֹד	פָּקַד	Dénombrer, punir, châtier, châtement, se souvenir, oublier, établir, surveillance, visiter, voir, vengeance, comptes, dépôt, aux soins de, avoir souci, ... ;	Verbe à la forme Hifil (faire faire l'action) à l'inaccompli, 3 <sup>ème</sup> personne du masculin singulier + vaw inversif (donc accompli)	Il a établi
אָתוּ	אֵת	COD	COD + suffixe de 3 <sup>ème</sup> personne du masculin singulier	Lui
לְכָל־סִבָּל	סִבָּל	Charge, fardeau, corvée.	Nom commun masculin singulier + préfixe "pour toute"	Pour toute la charge de
בֵּית יוֹסֵף	בֵּית	Maison, prison, famille, intérieur, au delà, chez soi, Béthel, demeure, chambre, capacité, forteresse, tombeau, cachot,	Nom commun masculin singulier construit avec un nom propre (Josef)	La maison de Yosef

1 Rois 11/30 :

וַיִּתְפֹּשׂ אֶחָיָה בְּשֵׁלְמָה הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּקְרָעָהּ  
vayqra'eha 'alav 'asher haḥadashah basalmah 'ahyah vaytpos  
et il le déchira sur lui qui le neuf du vêtement Ahyah et s'empara

שְׁנַיִם עָשָׂר קָרְעִים:  
qera'im 'asar sheneim  
lambeaux douze

Terme	Racine	Sens de la racine	Analyse	Traduction
וַיִּתְפֹּשׂ	תִּפַּשׂ	Saisir, être prise, combattants, s'emparer, prendre, faire violence, être victime, s'attaquer, dépositaire (de la loi), arrêter, occuper, porter, manier (le bouclier), jouer (de la harpe), envahir, conquérir, être garni ;	Verbe à la forme Pa'al (active) à l'inaccompli, 3 <sup>ème</sup> personne du masculin singulier + vaw inversif (donc accompli)	Et s'empara
אֶחָיָה	אָחִיָּה	'Ahyah, "Frère de Yah"	Nom propre	'Ahyah
בְּשֵׁלְמָה	שְׁלֹמָה	Vêtement, manteau, couverture.	Nom propre + préfixe "dans,du" + article caché	Du manteau
הַחֲדָשָׁה	חָדַשׁ	Nouveau, nouvelle, neuf, neuve, nouvellement, reverdir, offrande ;	Adjectif féminin singulier	Neuf
אֲשֶׁר	אָשַׁר	Que, qui	Petit mot utile	Qui
עָלָיו	עָלָה	Sur	Petit mot utile + suffixe de 3 <sup>ème</sup> personne du masculin singulier	Sur lui
וַיִּקְרָעָהּ	קָרַע	Déchirer, arracher, se fendre, détacher, mettre du fard, faire percer, couper ;	Verbe à la forme Pa'al (active) à l'inaccompli, 3 <sup>ème</sup> personne du masculin singulier + vaw inversif (donc accompli)	Et il a déchiré
שְׁנַיִם עָשָׂר		Douze (Voir la page des nombres ci-dessus)	Adjectif cardinal en forme féminine qui s'accorde avec le nom masculin	Douze
קָרְעִים:	קָרַע	Morceaux, haillons, chiffons, lambeaux	Nom commun masculin pluriel	Lambeaux

1 Rois 11/3 :

וַיְהִי לוֹ נָשִׁים שָׂרוֹת שֶׁבַע מֵאוֹת וּפְלִגְשִׁים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּטּוּ  
 vayatou me'ot shelosh oufilagshim me'ot sheva' sarot nashim lo vayehi  
 et firent pencher cents trois et des concubines cents sept des princesses des femmes à lui et il fut  
 נָשָׂיו אֶת לְבָבוֹ  
 libo 'et nashav  
 son cœur ses femmes

Terme	Racine	Sens de la racine	Analyse	Traduction
וַיְהִי	הָיָה	Etre, exister	Verbe à la forme Pa'al (active) à l'inaccompli, 3 <sup>ème</sup> personne du masculin singulier + vav inversif (donc accompli)	Et il fut
לוֹ	לָו	Vers ou pour lui	Préposition avec suffixe "pour lui" ou "vers lui"	Pour lui
נָשִׁים	אִשָּׁה	Femme, épouse, femelle, chacune, ensemble, filles, elle, veuve, prostituée, concubine, mère, prostituée, ... ;	Nom commun féminin avec pluriel masculin	Des femmes
שָׂרוֹת	שָׂרָה	Princesse, souveraine.	Nom commun féminin pluriel	Des Princesses
שֶׁבַע מֵאוֹת		700 (Voir la page des nombres ci-dessus)		700
וּפְלִגְשִׁים	פִּלְגֶשֶׁת	Concubine, amante, impudique.	Nom commun féminin avec pluriel masculin + préfixe "et"	Et des concubines
שְׁלֹשׁ מֵאוֹת		300 (Voir la page des nombres ci-dessus)		300
וַיִּטּוּ	נָטָה	Dresser, pencher, se retirer, aborder, étendre, courber, violer, porter atteinte, se détourner, ramener, tourner, incliner, déclin, tirer (de côté), à l'écart, conduire, fléchir, abaisser, suivre, ... ;	Verbe à la forme Hifil (faire faire l'action) à l'inaccompli, 3 <sup>ème</sup> personne du masculin pluriel + vav inversif (donc accompli)	Et (ils) ont fait fléchir
נָשָׂיו	אִשָּׁה	Femme, épouse, femelle, chacune, ensemble, filles, elle, veuve, prostituée, concubine, mère, prostituée, ... ;	Nom commun féminin pluriel + suffixe "ses"	Ses femmes
אֶת לְבָבוֹ	לֵב	Cœur, l'homme intérieur, esprit, volonté, cœur, compréhension	Nom commun masculin singulier + suffixe "son"	Son être intérieur

1 rois 4/26 (5/6 dans la Bible Hébraïque de Stuttgart BHS) :

Salomon avait **אַרְבָּעִים אֶלֶף** 1000 40 attelages de chevaux pour ses chars  
 et **שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף** 1000 12 cavaliers.





## La chute du Royaume de Salomon

1 Rois 11/26 :

וַיִּרְבְּעוּם בֶּן-נְבֹט אֶפְרָתִי מִן-הַצִּירָדָה וַיֵּשֶׁם אִמּוֹ צְרוּעָה אִשָּׁה

אֶלְמָנָה עֹבֵד לַשְּׁלֹמֹה וַיָּרֶם יָד בַּמֶּלֶךְ:

1 Rois 11/28 :

וְהָאִישׁ יִרְבְּעָם גְּבוּר חָיִל וַיֵּרָא שְׁלֹמֹה אֶת-הַנְּעָר כִּי-עֲשָׂה

מְלָאכָה הִוא וַיִּפְקֹד אֹתוֹ לְכָל-סֹבֵל בַּיִת יוֹסֵף:ס

1 Rois 11/30 :

וַיִּתְפָּשׂ אַחֲזִיָּה בַשְּׁלֹמֹה הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּקְרָעָהּ

שָׁנִים עָשָׂר קָרָעִים

1 Rois 11/3 :

וַיְהִי לוֹ נָשִׁים שָׂרוֹת שִׁבְעַ מֵאוֹת וּפְלִגְשִׁים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּטּוּ

נָשָׁיו אֶת לְבָבוֹ